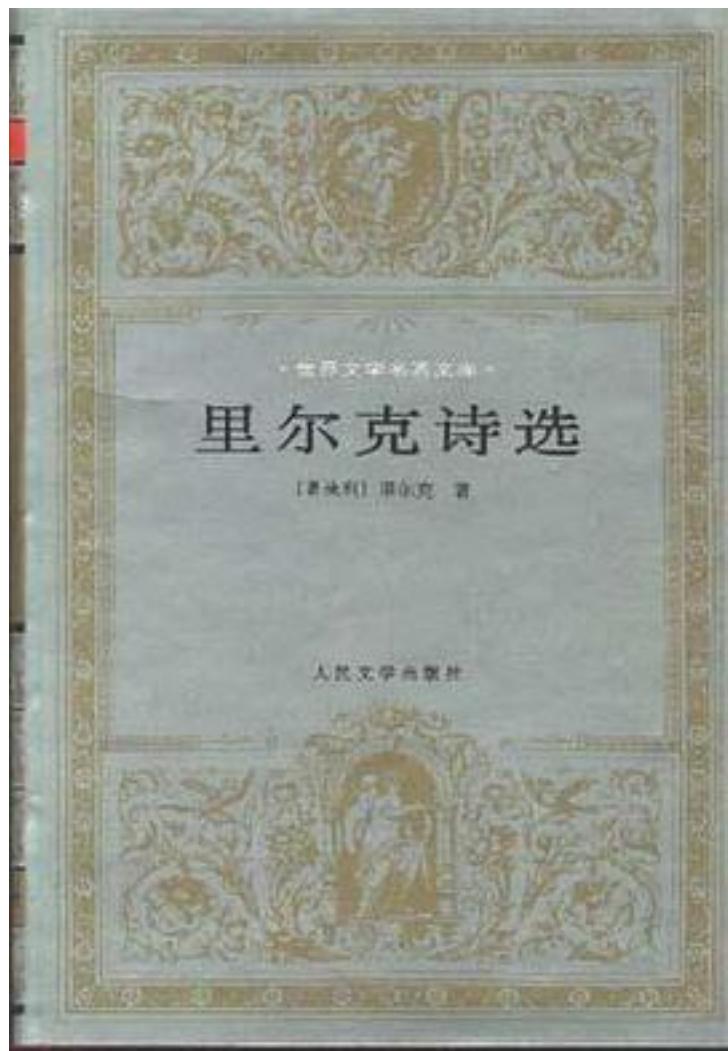


# 里尔克诗选



[里尔克诗选 下载链接1](#)

著者:[奥地利] 莱内·马利亚·里尔克

出版者:人民文学出版社

出版时间:1996-11

装帧:平装

isbn:9787020054312

里尔克成名后甚悔少作，但他在布拉格所写的一切亦非全盘不值一顾。当时虽还没有找到属于自己的艺术道路，笔下大都是些模仿性的伤感之作，其中却也不乏对于美的敏感和追求，一些闪光的佳作亦足以预示诗人的前途，如《宅神祭品》、《梦中加冕》、《为我庆祝》等。《图像集》是一般文学史经常提到的第一部诗集，一九〇二年初版，一九〇六年增订后再版。这些诗试图利用“图像”把全诗从结构上固定下来，代表了从模糊的伤感到精确的造型的一个过渡。

里尔克，诗歌界的风云人物，他的诗曾深受诗歌爱好者的喜爱。本书将他一身中所著的诗歌重新翻译，再次亮相与读者，本书拥有深厚隽永的内涵，译文优美流畅，插画典雅精致。主要内容包括早期诗作、在古老的房屋、在老城、一座贵族宅院、赫拉钦宫城、十一月的日子、黄昏、年轻的雕塑家、春天、国土与人民、万灵节、冬晨、斯芬克斯、春天来了的时候、当我进了大学、尽管如此、母亲、卡耶坦·退尔、民谣、民歌、乡村星期日、夏日黄昏、古老的钟、中波希亚风景、故乡之歌、我怀念、我觉得，有一座小屋是我的、这儿玫瑰花儿黄、我们一起坐着等。

作者介绍：

赖内·马利亚·里尔克 (Rainer Maria Rilke 1875~1926) 奥地利诗人。生于铁路职工家庭，大学攻读哲学、艺术与文学史。1897年后怀着孤独、寂寞的心情遍游欧洲各国。会见过托尔斯泰，给大雕塑家罗丹当过秘书，并深受法国象征派诗人波德莱尔等人的影响。第一次世界大战时曾应征入伍，1919年后迁居瑞士。

里尔克的早期创作具鲜明的布拉格地方色彩和波希米亚民歌风味。如诗集《生活与诗歌》(1894)、《梦幻》(1897)等。但内容偏重神秘、梦幻与哀伤。欧洲旅行之后，他改变了早期偏重主观抒情的浪漫风格，写作以直觉形象象征人生和表现自己思想感情的“咏物诗”，对资本主义的“异化”现象表示抗议，对人类平等互爱提出乌托邦式的憧憬。著名作品有借赞美上帝以展现资本主义没落时期精神矛盾的长诗《祈祷书》(1905)、《新诗集》(1907)和《新诗续集》(1908)。晚年，他思想更趋悲观。代表作为长诗《杜伊诺哀歌》(1923)和诸多14行诗。

里尔克的诗歌尽管充满孤独痛苦情绪和悲观虚无思想，但艺术造诣很高。它不仅展示了诗歌的音乐美和雕塑美，而且表达了一些难以表达的内容，扩大了诗歌的艺术表现领域，对现代诗歌的发展产生了巨大影响。

目录：

[里尔克诗选](#) [下载链接1](#)

标签

里尔克

诗歌

外国文学

奥地利

文学

诗

德国

里尔克诗选

评论

比之于“那些时代的豪言壮语，并非为我们所说出。有何胜利可言？挺住就是一切”，我觉得绿原柔和而无奈的译文“那些时代的大言壮语并非为我们而发。有谁在谈胜利呢？忍耐就是一切。”也是很好的。

---

这本书从二月读到十二月，很多时候从诗句中抖落的美让我震颤。用生命去写诗者始终寥寥无几。

---

最喜欢的诗人之一

---

翻译的真可以

---

卓越

---

翻译一般，诗好

-----  
翻译很有问题，有好些句子不通，而且极没有诗意~

-----  
美妙得不得了。

-----  
绿原的本子明显不行,一对比高下立判.大多数看着都没什么意思.

-----  
不评诗。

-----  
翻译的不好。

-----  
再忙下去没时间读书啦。。。

-----  
读了五年，终于读完了。读到大约五百页，才算读出了一些门道。里尔克写得很虔诚，绿原翻译的也很认真，如果想领略纯粹的诗歌之美，恐怕还是要学德文。里尔克的诗歌有一种使用语言来获得世间万物之“cata-”的感觉，读他的诗歌，世界薄入水面，清澈而且脆弱不堪，虚妄的词汇构成了整个世界的基石。

-----  
大爱！

-----  
| 1521.25 /L29AB

-----  
我觉得还是冯至翻的好……

唉……太软

重读。

翻译有点奇怪

最喜爱的诗人之一

[里尔克诗选 下载链接1](#)

## 书评

很不幸，因为为完成一位教授布置的任务，又通读了一遍绿原先生的《里尔克诗选》的第一版和这个修订版，正巧这两天研读里尔克的Requiem和Duineser Elegien第八、九，顺手翻看了一下绿先生译文。不管他汉语是不是人话，不管他错译了多少，却意外地发现，他的译文，至少Requiem和D...

事实上，在以作家(诗人)、作品、读者三个环节的动态过程为主的文学活动中，译者的价值和地位是殊不足道的。因此，除了在译校过程中尽力提防自己的误解的掺入外，我衷心希望与拙译或有善缘的读者，在阅读中直接催动自己的接受意识与诗人的创作意识的共同作用，透过译文表面探求...

“Rose, oh reiner Widerspruch, Lust, Niemandes Schlaf zu sein unter soviel Lidern.”  
玫瑰，哦纯粹的矛盾，喜悦，能在众多眼睑下作着无人曾有的梦。——陈宁译  
这是赖内·马利亚·里尔克亲手为自己写的墓志铭。在2. 14这个玫瑰大行其道的日子，我突然想起了这行字。 (...

一九九九年十二月廿五日在诗人陈铭华家过节。承诗人达文赠绿原译《里尔克诗选》一部作为耶诞礼物。两三年前便听到有这样一本书出版，但一直无缘见到。现在，这样厚厚的一本，六百多页，翻翻目录，里氏的主要作品似乎都齐了。一时真是喜出望外。然而，就是因为这一本书，自耶诞...

就像总是发生的那样，常常是一些二三流的诗人，把人引向了最伟大的诗歌，常常是一些偏颇的哲学，启发人走向了最深刻的思想。十年来回过头再读这个译本，就像在看自己那段轻狂无知的青葱岁月，虽然到处都是过错和漏洞，却满载着那再也回不来的激情和希望。绿原的译文曾经误导过...

给诗人-读里尔克《致俄耳甫斯十四行诗》 我看到熟悉的语言获得全新组成，  
好像碎石激起的涟漪， 那潭凡人眼里的死水有了活性。  
禁不住要怀疑究竟是话语扼杀了美好， 还是沉默埋葬了希望。

你，死在玫瑰的刺下 红色的血， 孤独而又温暖 随你的呼吸 宁静的流淌  
不止，正如你的灵感 如树不断生长 朝向另一种阳光 ——黑暗， 披散在永恒  
世界。艺术，掬一把泪，与生命同一。苦难，激荡我的心胸 冲击以往幸福的向往  
用所有感触 所有，在内心冷的倾听，呐喊只有如此方...

不知道谁说过，读长诗的感受还不如美人的回眸一笑。一直有这个感觉。但是偏偏喜欢长诗。尤其在我看里尔克的长诗的时候。首先是《杜伊诺哀歌》，胜读十本德国哲学书。  
到底还是经常想到翻译问题。索绪尔之后，看似不同语言可以互相进行分析与综合并实现“等价交换”。人类的交...

以前读过林克翻译的《杜伊诺哀歌》，再回头看绿原的翻译，觉得原味尽失。许多短诗只求中文格式的顺畅，就连里尔克他老人家亲自看了也会头晕。

一个女人的命运 (309) 正如国王狩猎途中举起任何一只杯，用它来饮酒， —  
那只杯的所有者后来因此加以收藏，仿佛它从来不曾有：  
也许命运也渴了，时或把一个女人 举到唇边加以啜饮，然后一个渺小的生命担心  
打碎她再也用不成。便将她藏在忐忑不安的玻璃橱里， 其中藏有他...

[里尔克诗选 下载链接1](#)